

MARGINALES
Por
CONRADO ESPINOSA

LA VIDA ACTUAL es una lucha de sacrificios contra el sacrificio. Un círculo vicioso que nos arrastra en torbellino, dándonos la eterna ilusión: el mañana fácil. Y así, esperando ese mañana, atentos a un quíjadas, vamos rodando en este afán que ni siquiera alcanza a liquidar el ayer.

LA HUMANIDAD ha escrito su historia con altas y bajas. Es su camino una ondulación de crestas gloriosas y una intersección de aplanamientos lastimosos. Hoy, este hoy que principiará biertamente el siglo pasado y que posiblemente se prolongue por toda esta centuria, es de los segundos. Los hombres vamos reptando, a pesar del dominio del aire. La materia vuela, pero el espíritu se arrastra.

LOS TRAGICOS PROBLEMAS sociales, ya lo han dicho autoridades en todos los órdenes, no son, en síntesis, sino meros problemas morales. Y, mientras se busque el remedio en lo material, se tendrán paliativos más o menos fortuitos, pero nunca salud.

El problema político, el educativo, el religioso, el legal, con grandes raíces en el problema económico, todos ellos, no son a la postre, con este último también, sino profundas interrogaciones del espíritu, contestadas con balbuceos que se inspiran en la mera superficie de las cosas.

POR ESO EL HOMBRE, creador de la máquina, parece vencido por la máquina; por eso el creador de las finanzas, es apuñaleado por las finanzas. Sobre estos polos cuyo control no se ha buscado por los medios estrictamente morales, está girando el desconcierto que va esquilmando trágicamente a la humanidad.

NATURALMENTE EL DOLOR ACTUAL, como todo dolor, habrá de rendir óptimos frutos en generaciones inmediatas. Esta experiencia del aplanchamiento de hoy, abrirá más los ojos del hombre a la ley suprema de las cosas y los seres y lo pondrá en camino más propicio para ser positivamente, como especie, el arbitro de la vida sobre la tierra.

EN TANTO LLEGA ese glorioso momento universal, queda la posibilidad para el individuo; mejor dicho, está el deber inminente para el sujeto. La masa es la suma de unidades y hay que recordar siempre esta vulgarísima verdad, para recordar que lo alcanzado por cada uno, lo desarrollado por cada uno, es lo que hace el verdadero producto del conjunto en esta aligación humana.

POR ESO DEBEMOS resolver el problema personal. Un problema simple, que requiere entereza y constancia, nada más: el de la felicidad, eso mismo que todos queremos, pero que no conquistamos a pesar de las desgarraduras cotidianas por lograrlo.

Y ese triunfo se adquiere, dominando todo lo fortuito, que es la materia, por medio de la fuerza eterna, que es el espíritu.

PENSAR QUE TODOS los inventos, todas las facilidades para la vida, todos los lujos, deben quedar siempre dominados por la suprema facultad moral de imponerse a ellos como los ángeles esclavos posibles y de servirlos de ellos para la vida.

(Pasa a la Cuarta Plana)

Public Library
La Voz de la Colonia
Y "LAS NOTICIAS" Consolidadas
Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879
Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers Association
VOL. VII.
(Vale 5c.) Santa Paula, Cal. Viernes, 3 de Julio de 1931

Circulation 3000
Copies
An Independent
Spanish Publication,
Serving the Interest
of the Mexican People,
and all the
Merchants in General
NUMERO 38

Un Mexicano de Santa Barbara, Calif. Fue Muerto Brutalmente

Mexico Tendrá En Los Angeles, Consulado General

Se Rumora Que Ha Sido Elevada Esa Dependencia Por la Venida del Sr. Hernandez Chazaro

LOS ANGELES, Cal. Julio 2.— Aunque el Sr. don Rafael de la Colina se negó discretamente a hacer ninguna declaración precisa, podemos asegurar por informes obtenidos en buena fuente, que al arribo del Sr. Hernández Chazaro será elevada la categoría del Consulado de México en Los Angeles, a la de General. Hasta la fecha el Consulado General de México en el Pacífico, estaba radicado en San Francisco, pero bien pronto una segunda oficina de esa naturaleza, vendrá a aumentar el número de las existentes que son cinco, correspondiendo a las ciudades siguientes: El Paso y San Antonio, en Texas; Nueva York, en N. Y.; Chicago, en Ill. (Pasa a la Cuarta Plana)

LA C. H. M. DE SANTA BARBARA LAMENTA LA POSIBLE SEPARACION DEL SR. DE LA COLINA

Teniendo La Voz de la Colonia la más firm convicción de que la labor desarrollada por el Sr. don Rafael de la Colina como Cónsul de México en Los Angeles y la jurisdicción respectiva en la cual se comprende Santa Bárbara, hemos logrado la autorización necesaria para publicar el siguiente comunicado por la Comisión Honorífica Mexicana local ha dirigido al funcionario aludido.

Al publicarlo, nos unimos en absoluto al sentir de la citada Comisión y esperamos que si se lleva a cabo el cambio consular que se rumora, signa adelante la tarea tan bien iniciada y encañada por el Sr. de la Colina. Dice el oficio de referencia: Santa Barbara, Cal. 30 de Junio de 1931.

Sr. don Rafael de la Colina, Cónsul de México en Los Angeles, Calif. Respetable Señor Cónsul: Con motivo de los rumores y noticias de prensa que últimamente han circulado entre el público asegurando la venida inmediata de un nuevo funcionario consular a esta jurisdicción el posible cambio de Usted, esta Comisión Honorífica Mexicana, por sí y en representación de nuestra colonia local, cree de justicia dirigir a Usted el presente comunicado para patentarle su especial reconocimiento por la atencional, entusiasmo y excelente cooperación que usted apo ofrerce a toda medida de mejora social y en todo caso de ayuda a los compatriotas. En (Pasa a la Cuarta Plana)

Grandes Festejos en Carpintería el 4 de Julio

En los campos de aviación de Santa Bárbara, hubiéndose a inmediaciones de este lugar, tendrán verificativo lúdicas e interesantes maniobras aéreas por una flotilla de aeroplanos que vendrá a pasar los días 4 y 5 de Julio a este lugar con el exclusivo objeto de demostrar sus habilidades.

NUEVA COMISION HON. MEXICANA EN OXNARD, CAL.

Ayer fuimos informados de fuentes fidedignas, que el domingo pasado, se verificó en la ciudad de Oxnard, el cambio completo de la directiva de la Comisión Honorífica Mexicana, que había venido fungiendo desde hace algún tiempo, y la cual había desde hace varios meses, según informes inculcado en el desagrado de esa colonia.

La nueva Comisión Honorífica Mexicana de Oxnard, quedó integrada por las siguientes personas: Presidente, Sr. Jesús López; Secretario, Gabriel Ordóñez; Tesorero, Sr. Eduardo Flores; Vocal Primero, Sostenes Quiroz; Vocal segundo, Lorenzo González.

El Comité Central, para dirigir los próximos festejos patrios quedó integrado por los señores: Lorenzo González, Presidente; Sostenes Quiroz, Secretario y Eduardo Flores, Tesorero.

Inmediatamente se hicieron cargo los nuevos oficiales, de sus respectivos puestos, esperando una gran labor y mejor entendimiento entre todo asunto relacionado con nuestra colonia.

MEXICANO MUERTO EN UN DERRUMBE

Frank Encinas, mexicano de 72 años de edad, empleado del rancho Gillebrand cerca de Santa Susana, falleció el día primero de los corrientes, en camino al hospital en donde esperaba darle socorro.

El anciano encinas, según informes de varios testigos, se encontraba en el momento de poner un barrero, en una excavación que en dicha propiedad se hacía, cuando ocurrió el derrumbe, el cual sepultó al infortunado compatriota. Félix Urias y otros compatriotas dieron auxilio inmediatamente.

RESULTADOS DE BASEBALL

Siguen los resultados de la liga inter-county, de baseball, incluyendo los juegos del domingo pasado.

	G	P	Pet
Sta. Paula Merchants.	3	1	.750
Saticoy	3	1	.750
Fillmore	2	2	.500
Sta. Paula All-Stars	2	2	.500
Santa Barbara	2	2	.500
Oxnard	2	2	.500
Ojai Cubs	1	3	.250
El Río	0	4	.000

El domingo Pasado: All-Stars, 5; Merchants, 4. Saticoy, 17; Ojai 2. Santa Barbara, 4; Fillmore 3. Oxnard 13, El Río, 3.

El Domingo Próximo El Río y All Stars. Santa Barbara y Saticoy. Fillmore y Ojai. Merchants y Oxnard pospuesto.

DOS MEXICANOS MAS SON ASESINADOS

El Gobierno Abrió Amplia Investigación. — Se Cree en la Autoridad Como Salvaguardia Social

C. DE MEXICO.—2 de Julio.—La Secretaría de Relaciones Exteriores ha pedido amplia y detallada información a nuestros Consulados de San Diego y Los Angeles, sobre la muerte de dos compatriotas verificada últimamente en California a manos de representantes de la autoridad.

El primero de ellos, Rubén Pardo, de 25 años de edad, pereció en las inmediaciones de Ocean Side, cuando pretendían intimidar, según sus declaraciones, los guardas H. W. Cunningham y J. Byrne.

El Sr. Enrique Ferreira,

uno de nuestros cónsules más activos y capacitados, sigue estrecha investigación de los hechos y se pedirá desde luego a las autoridades que abran una amplísima investigación, pues Pardo gozaba fama de laborioso y honrado.

La otra víctima, Federico Arceola, fué tiroteado en una barriada de Los Angeles, cuando la policía verificaba un "raid" contra chinos y mexicanos vendedores de drogas heroicas.

El Sr. Rafael de la Colina, Cónsul nuestro en la jurisdicción, también se ocupa activamente del caso.

La Secretaría de Relaciones mantiene comunicación directa con ambas dependencias y tan luego tenga los datos necesarios se dirigirá al Departamento de Estado de Washington.

Sigue la Sensación en Mexico Por El Caso de Ardmore

CIUDAD DE MEXICO, 30 de junio.—La opinión pública y los del país entero, están unánimes en su inconformidad frente a la inesperada solución del jurado de Guess, victimario del joven estudiante Ortiz Rubio.

El Sr. Secretario de Relaciones Exteriores, ha ratificado sus primeras declaraciones en el sentido de que México no está conforme con la resolución absolutoria del Jurado de Ardmore y de que se pedirá a la Casa Blanca por medio de nuestra Embajada en Washington una explicación sobre el caso.

Los familiares de los jóvenes sufriendos han recibido nuestras muestras de adhesión y simpatía y se conviene públicamente en la necesidad de pedir al Gobierno de Washington una fuerte indemnización por las vidas de los jóvenes sufriendos, no precisamente porque se crea que el dinero, por muy cuantiosa cantidad que haga, pueda compensar la pérdida, sino como el único medio factible para hacer sentir el disgusto que ha causado la absolución del culpable y sentar un precedente en estos descastos a la justicia.

Aunque se rumora en círculos oficiales que ha sido recibida una nota de Washington, entregada por el mismo Embajador Mr. Clark, al Sr. Estrada, nota en la cual el Gobierno de la Casa Blanca lamenta la resolución y hace constar su obligación de respetar un fallo legal, así como su disposición para mayores investigaciones dentro del terreno judicial no se ha podido confirmar.

EN VIAJE DE NEGOCIOS SE ENCUENTRA EL REDACTOR

El Sr. Profr. Espinosa, redactor de este semanario se encuentra en la ciudad de Los Angeles, desde el sábado 27 del corriente.

mar hasta la fecha de una manera cierta, pues en la Secretaría de Relaciones Exteriores y en la Embajada de Estados Unidos no se han dado declaraciones precisas sobre este asunto.

El Gobierno de Estados Unidos Revisará el Caso de Oklahoma WASHINGTON, D. C. Junio 30.—En fuentes dignas de crédito se asegura que el Departamento de Estado al recibir la noticia del resultado del Jurado del ex-Sheriff Guess, victimario de los jóvenes estudiantes mexicanos asesinados en Ardmore, Oklahoma, ha girado una nota a la Embajada Mexicana asegurando que ese Departamento por acuerdo expreso del Sr. Presidente Hoover, espera solamente el informe que rinda su representante ante el juicio en cuestión, para proceder a una revisión total de la causa hasta demostrar en absoluto su firme voluntad para que se haga justicia.

Los anteriores rumores, aunque no han sido confirmados, tienen todo el curiz de hechos efectivos, asegurándose en los círculos diplomáticos que la versión es exacta y que se guarda reserva sobre ella debido a detalles de jurisdicción legal con respecto a la soberanía de los Estados.

FUE ENCONTRADO EL CUERPO DE UN JOVEN JAPONES

Desde el martes de esta semana, la colonia Japonesa de Oxnard, se encontraba exaltada con la desaparición del jovenito Hatsu Otsuki, de 10 años de edad el cual en compañía de otros 42 niños, había andado tomando baños en la laguna inmediata a la boca del río de Santa Clara. Después de dos días de constante búsqueda por varios centenares de personas, ayer fué encontrado el cuerpo de esta criaturita flotando sobre las aguas de la laguna mencionada.

EL OCCISO HILARIO FRAGOSO DEJA A SU ESPOSA Y OCHO HIJOS.—LA POLICIA INVESTIGA ACTIVAMENTE EL CASO.—SE CREE QUE EN 24 HRS. MAS SE SABRA QUIEN FUE EL AUTOR DE ESTE CRIMEN

PREPARATIVOS PARA LAS FIESTAS DEL 4 DE JULIO

Con toda exactitud se han venido llevando aca todos los preparativos para la magna celebración que se verificará en Ventura, comenzando desde hoy, y terminando el domingo por la noche.

La Legión Americana, de todo este condado trabaja sin descanso, por lo que se cree que este "4 de Julio" sobrepasará a cuanto se haya visto, desde luego se cuenta el gran atractivo de la visita del Barco Lexington, el más grande nido de aeroplanos navales, en todo el mundo, ese buque arribará hoy a las 3 p. m.

Habrán juegos de todas clases durante estos tres días de celebración, contando con bulles mexicanos y para los mexicanos, en el salón Senseside Park, el viernes y sábado, comenzando a las dos de la tarde y terminando a las 12 p. m.

EL CONGRESO CONSTITUYENTE DE ESPAÑA LEGISLARA

MADRID, 29 de junio.—El Congreso Constituyente de la República de España, que se reunirá en fecha próxima para formar la nueva constitución del país, debido al aplastante triunfo republicano en las últimas elecciones del 28 de los corrientes, presentará un Código Supremo de carácter moderado, según se afirma en los altos círculos políticos de esta capital. Radicales y socialistas, republicanos y comunistas, así como el pequeño grupo de tendencias monárquicas que van a integrar el parlamento, quedarán perfectamente equilibrados en sus funciones legislativas y desde luego se están delineando fuertes personalidades como líderes inmediatos del constituyente, los cuales parece que están de acuerdo en dar a la República una constitución amplia, abierta a todo progreso, pero exenta de radicalismos que trastornen o debiliten la cohesión española cuyo resurgimiento fué tífico esperan todos bajo el nuevo régimen.

La exhibición que nos ocupa fué todo un éxito para el reputado maestro mexicano, dando una nueva ocasión para que esta ciudad se diera cuenta del variado y trascendental momento artístico que está viviendo México. Lo ofrecido por Ramos Martínez, como decimos antes no es sino la colección de bocetos y apuntes que hiciera con sus trabajos de los últimos meses, desde la ejecución del decorado del nuevo hotel de Ensenada, Baja California, hasta la semana en que se inaugurara la exposición. Sin embargo, el autor de "Flores Mexicanas" el ya celebre cuadro que el Presidente Porfirio Gil ofreciera a Lindbergh, como regalo de boda, ha sido reconocido por la crítica local como un maestro y haciendo parangones entre su obra y a de los no menos famosos Diego Rivera y Orozco, se ha colocado a Ramos Martínez en sitio muy prominente y se ha aumentado el interés por el estudio y el más amplio conocimiento de la cultura mexicana.

El Com. de Beneficencia de Guadalupe, Cal. Suspende las Repatriaciones Temporales

Con los casos de repatriación de los compatriotas Luis Méndez y familia, y Ebadio Bisueño, ha suspendido el Comité de referencia las repatriaciones. Esta medida, se nos ha informado, será de carácter temporal debido a la crisis tremenda por la que atraviesa esa región Norte del Condado. El Comité de Beneficencia de Guadalupe, como hemos estado informando a nuestros lectores, ha venido desarrollando una intensa labor en pro de los mexicanos de esa región y la medida que ha tomado es con el fin de levantar fondos para dar cumplimiento a compromisos creados por dichas repatriaciones y ponerse en condiciones de continuar su labor en un futuro próximo.

El compatriota Hilario Fraguoso originario de Herrera estado de Durango, Mex., fue asesinado brutalmente la noche del miércoles 30 de junio como a las 7:30 p. m. y deja en la horfandad a ocho hijos y su esposa la Sra. Juana de Fraguoso. El incidente se verificó en la esquina de las calles Redrick y Quarentina, frente a la casa de Jesús García, a quien se señala como el autor del crimen.

Carmen Reyes, quien se encontraba en esos momentos en la casa de García, está detenido, pues se cree que él conoce los motivos causa del asesinato.

El Sr. Fraguoso, fué conducido al Hospital de San Francisco, en donde murió 45 minutos más tarde.

EL MAESTRO RAMOS MARTINEZ TRIUNFA EN LOS ANGELES

LOS ANGELES, Cal. 29 de junio.—Se ha clausurado la pequeña exposición que en uno de los pabellones del "Exposición Park" de esta ciudad, organiza el pintor mexicano A. Ramos Martínez, con sus trabajos de apunte recogidos en los últimos meses.

La exhibición que nos ocupa fué todo un éxito para el reputado maestro mexicano, dando una nueva ocasión para que esta ciudad se diera cuenta del variado y trascendental momento artístico que está viviendo México.

Lo ofrecido por Ramos Martínez, como decimos antes no es sino la colección de bocetos y apuntes que hiciera con sus trabajos de los últimos meses, desde la ejecución del decorado del nuevo hotel de Ensenada, Baja California, hasta la semana en que se inaugurara la exposición. Sin embargo, el autor de "Flores Mexicanas" el ya celebre cuadro que el Presidente Porfirio Gil ofreciera a Lindbergh, como regalo de boda, ha sido reconocido por la crítica local como un maestro y haciendo parangones entre su obra y a de los no menos famosos Diego Rivera y Orozco, se ha colocado a Ramos Martínez en sitio muy prominente y se ha aumentado el interés por el estudio y el más amplio conocimiento de la cultura mexicana.

SIGUE LA REPATRIACION DE MEXNOS.

LOS ANGELES, 30 de Junio.— Por las activas gestiones que ha continuado verificando el Sr. don Rafael de la Colina, Cónsul de México en esta jurisdicción, saldrá mañana un nuevo grupo de repatriados con destino a los Estados del Centro y del Pacífico. El convoy deberá ramificarse por este motivo en Arizona, dando una parte hasta El Paso y Laredo, Texas y la otra a Nogales. En este caso, un buen número de los compatriotas repatriados pagaron sus propios pasajes, aunque disfrutando de muy buena rebaja en las cuotas respectivas, debido a las citadas gestiones. (Pasa a la Cuarta Plana)

INDICADOR

La Voz de la Colonia

SE PUBLICA CADA VIERNES POR LA MAÑANA

DIRECTOR MANUEL A. REYES

SUBSCRIPCION ANUAL, \$2.00 ADELANTADOS
UN EJEMPLAR 5 cts.
Tarifa de Anuncios a Solicitud

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 30, 1926, en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES
el Acta de Marzo 3, de 1919

Dirección Postal, P. O. Box "V" Santa Paula, Cal.

MEXICO TENDRA EN
LOS ANGELES CON-
SULADO GENERAL

(Viene de la Primera Plana)

nois y San Francisco como ha-
bíamos dicho antes.Al aparecer la noticia del nom-
bramiento a favor del Sr. Hernán-
dez Cházaro en la prensa anglo
politana, noticia recibida direc-
tamente de la Ciudad de Méxi-
co en esta Ciudad ha tenido una
verdadera tarea contestando las
múltiples preguntas aclaratorias,
pues a todos parece insólito el
asunto y todos, con la mención
de un nuevo funcionario consu-
lar, temen que vaya a ser remo-
vido el Sr. de la Colina, de cuya
labor se muestran tan satisfe-
chos.El mismo Sr. de la Colina, des-
de la hora en que arribara a su
despacho el último lunes, está re-
cibiendo llamadas telefónicas y
telegramas de diversas zonas de
su jurisdicción, preguntando por
explicaciones sobre el cambio.El Sr. Cónsul de la Colina ha
guardado absoluta reserva limi-
tándose a contestar que espera
bien pronto estar capacitado
para dar todos los detalles del
nuevo movimiento consular acor-
dado por la Secretaría de Rela-
ciones de nuestro país.El Sr. Hernández Cházaro, fué
miembro del Estado Mayor del
Gral. Calles, después Secretario
Particular del Presidente Ortiz
Rubio y acaba de regresar de
Europa después de viajar algu-
nas semanas por el viejo con-
tinento en paseo de vacaciones, se-
gún unos y según otros con una
misión especial del gobierno.Los círculos mexicanos de la
localidad, ven con pena la po-
sible remoción del Sr. de la Co-
lina.A LOS SOCIOS DE LA UNION
FRATERNAL MEXICANA
DE SANTA PAULALa falta de asistencia a nues-
tras Sesiones nos paraliza el de-
sarrollo de nuestras actividades
en bien de nuestras tendencias
mutuas. Esta Directiva, para
salvar responsabilidades y evitar
censuras de personas mal inten-
cionadas, a juzgado conveniente
hacer el reparto de los Fondos
entre los Socios que estuvieron
activos durante los dos últimos
meses del año próximo pasado,
de 1930.El Sr. Lorenzo Miranda, quien
fue como Tesorero de la So-
ciedad, solicita atentamente a los
interesados se sirvan concurrir
al lugar de su residencia para
hacer la distribución de dichos
Fondos que suman la cantidad
de \$110.00.

Presidente. GIL CASTASEDA

Secretario. J. M. MIRANDA.

Tesorero. L. MIRANDA

(Insr. Pgda. J194)

Copeland Memorial
Home
CASA FUNERARIAServicios en nuestra hermosa casa,
en su hogar o en su iglesia. Detalles
a su entera satisfacción.Tenemos una Señora en el Servicio
Precios a gusto del Interesado
Estamos a su Servicio Día y Noche
Tel 8 Calle 4a y Main, Santa PaulaCentral Service
Station

Ofrece Buen Gas

436 A St. — Oxnard, Cal.

Botica
LA INTERNACIONALObsequiara a su clientela el acreditado semanario "La
Voz de la Colonia" que vale 5c. cada ejemplarSomos Agentes Exclusivos de la Famosa Frótacion
No. "1"

ESTA BOTICA

Es atendida por su propietario el Sr. Profesor Far-
macéutico J. E. Machad, que tanto en Los Angeles co-
mo en Santa Paula a dejado satisfecha su numerosa
clientela. En esta nueva Botica y unica Mexicana en
Oxnard, encontraran usted remedios medicinas paten-
tadas yerbas medicinales, tónicos, aticles de tocador y
polveros franceses. Tambien se serviran refrescos, he-
lados y completo servicio de "Fuente"La Botica Internacional, unica Mexicana en Oxnard, ha
abierto sus puertas para el Servicio publico en la es-
quina del Oxnard Blvd. y Calle 7.ANUNCIOS
CLASIFICADOSVENDO 3 Solares unidos en cua-
dro. 150 pies de frente por
190 de largo, con casa de 4
cuartos a precio muy modera-
do. Magnifica oportunidad
para quien desee tener eria de
gallinas, conejos o hortalizas.
Queda a dos millas y media
al N. E. de Oxnard. Para mas
informes vean o escriban a M.
Panlita, Box 358, Santa Paula.
J2631ESTUFA de aceite de 3 quem-
dores, buena clase, marca po-
pular. Valor de \$25, se vende
en \$5. Escriba al Box 358 San-
ta Paula o vea M. Panlita atrás
del 315 No. 9th St.NECESITAMOS jóvenes, hombres
o mujeres para que tomen sus-
cripciones para hermosos ma-
gazines. Comisiones liberales o
premios. Dirijase al Hoover
Hotel, o E. Santa Clara St.
Ventura, Calif.PARA
RESFRIADOSUsen La Sanadora para sus res-
friados. Este excelente remedio ha
ido usado por más que 20 años
por millares de personas, justifi-
cándolo sus méritos. Esta prepara-
ción está hecha de los extractos de
varias yerbas y plantas, y su fór-
mula está basada en principios en-
teramente científicos. Un laxante
también se debía de usar con el
tratamiento para resfriados y no
hay mejor que las Píldoras Canario.
Se pueden usar junto con La Sa-
nadora. Precio 25c cada frasco. Si
no puede encontrarlos, mandenos
el precio en timbres, y las manda-
remos por correo.

ROMERO DRUG CO.

P. O. Box 700 El Paso, Texas

AMBULANCIA Y
CASA
FUNERARIA
EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN

Santa Paula Fillmore
Tel. 193 Tel. 101
111 N. 8th St. 600 N. Central

FOTOGRAFIA

LA ARTISTICA
Calle Oxnard Blvd. No. 560Trasladó su fotografía de Santa
Paula y se pone al servicio de
su antigua clientela en Oxnard.
SE HABLE ESPAÑOL
S. NEDIR, Prop.MUEBLES NUE-
VOS Y USADOSTALLER DE BICICLETAS
FERRETERIA — PINTURAS
VARNICES — VIDRIOS
REPARAMOS FONOGRAFOS

SAM TAKETA

1060 Main Street
Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.CLAUGH'S
PHARMACYESTA ES LA BOTICA
PREFERIDA PARA
TODAS SUS
MEDICINAS Y
PRESCRIPCIONES

Fillmore — California

HOLGUIN
Shoe RebuildingTomando en cuenta la mala si-
tuación porque a travésamos he-
mos resuelto rebajar nuestros
precios por un corto tiempo:
Medias suelas, calzado de señora
reg. \$1.00 90c
Tacon de hule 35c
Tapitas 28c
Calzado de Señor, reg. \$1.50
Medias suelas \$1.25
Tacon de hule "Goodyear" 50c
Botas de hombre, reg. \$2.25
con media suela y tacón \$2.00
Suelas corridas y tacón \$2.50
442 Oxnard Blvd. Oxnard Cal.DISMINUYE LA PESTE
EN LOS PLACERES
DE EL TAMBORCULICAN. Sin., 30 de junio—
La epidemia de fiebre tifoidal
que últimamente se desarrollara
en forma alarmante en los pla-
ceres de oro de El Tambor, vi-
cediendo y se asegura que muy
pronto quedará enteramente a
salvo de tal desgracia la naci-
ción cuanto prometedorá pobla-
ción.Brigadas de sanidad enviadas
por el gobierno del Estado, prin-
cipiaron activamente sus traba-
jos de higiene y medicina, sien-
do pronto reforzadas por nue-
vos elementos enviados de la
Ciudad de México por el gobier-
no federal.Una comisión especial estudia
actualmente, con el encargo derendir informe inmediato, la po-
sibilidad y los factores que de-
ben tomarse en cuenta para
construir en El Tambor o en un
sitio inmediato, una ciudad con
todos los adelantos modernos a
fin de evitar desgracias mayo-
res y con el objeto de que el
nuevo núcleo de población pue-
da desarrollar una efectiva la-
bor de progreso.El auge de los placeres sigue
en creciendo, pues últimamente
se ha confirmado que muchos
mineros y gambusinos han u-
sado en unos cuantos días
verdaderas fortunas. Practica-
mente todas las parcelas mine-
ras están denunciadas en esa
región y se asegura que varios
grupos andan haciendo nue-
vas exploraciones en la misma ser-
ria esperando ver coronados sus
esfuerzos con el triunfo.

666

LIQUIDO Y TABILLAS

Alivia el dolor de cabeza y neural-
gia en 30 minutos, corta el catarro
el primer día y alivia la Malaria en
tres días.
INGUENTO 66 PARA EL RES-
FRIADO DE LOS BEBESTodas sus medicinas de patente
recetas o remedios, artículos de
tocador y perfumes, cómpelos
en la botica deHAWLEY'S DRUG
STOREThe REXALL Store
Tel. 2 — Fillmore, Calif.CHILI KING INN
CAFEAbierto Día y Noche
hasta la 1 a. m. Exqui-
sitas comidas, Antojitos
Mexicanos. Comidas Co-
rridas, Limpieza, Cortesia
y Buen Servicio
640 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.Cuando quiera Ud. un buen
cuarto amueblado, acurra al

HOTEL COLONIA

Agua caliente a toda hora,
baños, buen servicio y pre-
cios cómodos.
546 Meta St. Oxnard, Calif.Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, in-
vita y ofrece a la colonia mexicana de este distrito, un
completo surtido de medicinas de patente, medicinas
Mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se
relacione con el ramo.Para sus recetas y prescripciones, nuestro departa-
mento farmacéutico que está bajo el cuidado personal
del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez,
quien le atenderá siempre que se le encomienden sus
recetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

EL AMIGO DE LOS MEXICANOS

He sido su verdadero amigo por muchos años, como
toda la colonia de Santa Paula sabe—Tengo toda cla-
se de ropa y zapatos para hombres y jóvenes. — La
calidad es insuperable. Los precios son siempre bajos
EL TRATO ES CORTES

HAMBURGER'S CUT-RATE STORE

943 Calle Main SANTA PAULA

LA BOTICA

The Rexall Drug Store

Hablamos Español

Especial Atención a
los Mexicanos
212 W. 5th St.

Teléfono 8

Oxnard Cal.



No Sufra Ud....

Dele a su Naturaleza la Opor-
tunidad de Restablecer
su Salud!

YERBAS LOS REMEDIOS NATURALES

Los remedios chinos preparados con yerbas
se han usado con éxito durante 4000 años por
los herbolarios chinos, para la curación de toda
clase de enfermedades. Pero solamente de poco
tiempo aca se han dado a CONFER ESTOS RE-
SULTADOS en este país.

CHAN & KONG

LOS EMINENTES ESPECIALISTAS EN YERBAS

quienes han dado con su tratamiento la salud a muchos, y por
lo tanto traído su felicidad, ofrecen esta oportunidad a los
residentes de Santa Barbara y pueblos circunvecinos.Muchos de este lugar han encontrado el remedio a sus
males con los tratamientos de YERBAS de CHAN & KONG.
Muchos de ellos padecían de enfermedades crónicas que creían
no tener remedio.Su sistema es simple, toda la acción y métodos de estos
Herbolarios está basada en hechos científicos. Las Yerbas han
sido el más grande de los medios que Dios le ha dado a la
humanidad para curar sus enfermedades. Los herbolarios
han estudiado las diversas aplicaciones de las Yerbas Natu-
rales por más de 3,000 años. Y su experiencia adquirida por
la práctica y el estudio la puede aprovechar toda aquella
persona que tenga el sentido suficiente para apreciar lo que
significa tener un cuerpo limpio, sano, y robusto, para que
vengan luego a investigar estos tratamientos y no dejarlo
para el día de mañana.Aqui Tiene Usted Unos Cuantos Testimonios
que Justifican los Maravillosos Resultados de
Nuestros Remedios de Yerbas

COMPLICADAS

Todas estas se curan con nuestro tratamiento y como com-
probación véase lo que dice una señora:A Quien Corresponda:
Por años yo sufrí de un severo dolor en el pecho y de una
palpitación terrible de corazón, gas en el estomago, y de
irritación en el hígado. Además de esto sufría de la vejiga.
CORAZON - ESTOMAGO - VEJIGA - ENFERMEDADES
y no podía reconciliar el sueño lo cual me obligaba a levan-
tarme varias veces en la noche. Todo esto me ponía en un
estado de inercia y de cansancio.Estoy pasando por el periodo de cambio en la vida, el
cual me origina mis sufrimientos propios de mi sexo. Des-
pués de haber tomado en vano infinidad de remedios, perdí la
esperanza. Mas por fortuna oí hablar de "Chan & Kong Yer-
bas Chinas." Las procuré luego, e inmediatamente después
del primer tratamiento me sentí muy mejorada, y sorprendida
de los resultados, y en término de seis semanas me siento
enteramente aliviada de todas mis enfermedades y ahora es-
toy gozando de completa salud.Firma: MABLE SCUITTI,
508 W. Haley St. Santa Barbara, Cal.
Ventura, California.A QUIEN CORRESPONDA:
Por más de sesenta años yo había venido sufriendo de enve-
nementamiento en la sangre como resultado de congestión de hi-
gado y de indigestión crónica. Debido a esos males sufría
de erupción de la sangre en las manos y de fuertes ardores
en los dedos que me tenían agobiada. Mas una vez que tomé
el Tratamiento de Chan & Kong, me encuentro sana de mis
males, y estando altamente agradecida por los excelentes re-
sultados obtenidos con el tratamiento de Yerbas de Chan &
Kong, creo de mi deber recomendarlo a las personas que su-
fran de esta misma enfermedad.Firma: SRA. ISABEL ESPINOSA,
106 W. Mission St. Ventura, California.UN CASO GRAVE DE DIFICULTAD DEL ESTOMAGO, IN-
DIGESTION, GASES, CURADO CON EL TRATAMEN-
TO DE YERBAS DE CHAN & KONG
Santa Barbara, California.A QUIEN CORRESPONDA:
Por mucho tiempo yo padece del estomago, con indigestión
y gases, que me producían calambres y dolores agudísimos ca-
si insupportables. No tenía apetito, y todo lo que solía comer
me hacía mal. Sufría un estreñimiento fatal y mi condición
era deplorable.Después de haber recurrido a cuanto remedio me re-
citaron sin obtener resultados, y habiendo oído hablar varias
veces del tratamiento de Yerbas de Chan & Kong, me decidí
a ir a verlos.Dos días solamente tuve que esperar para notar los re-
sultados y cuatro semanas más tarde me encontraba enteramente
sana.Debido a esto, yo recomiendo a las personas que sufran
de la misma enfermedad usen las Yerbas de Chan & Kong.
Firma: FLEED HESSER,
909 Park Ave. Santa Barbara, Cal.EN FERMEDAD CRONICA DEL CORAZON, CONSTIPACION
Y REUMATISMO SANADO ENTERAMENTE
A QUIEN CORRESPONDA:
Con gusto extiendo este testimonio a Chang & Kong por
la eficacia de sus Yerbas.Por varios años yo sufrí de palpitación del corazón y de
indigestion, constipación, dolor de cabeza y reumatismo, y
recibi tratamiento de parte de muchos sanadores de la ciu-
dad, pero mi enfermedad continuaba igual, hasta que me re-
comendaron a Chan & Kong por una persona que había usa-
do su tratamiento de Yerbas.Principie inmediatamente a tomar las Yerbas de Chan
& Kong y en menos de una semana me sentí muy aliviado,
habiendo continuado el tratamiento hasta quedar enteramente
sano.Creo un deber de hacer patente mi gratitud a Chan &
Kong por los excelentes resultados que obtuve por medio de
su tratamiento de Yerbas.Firma: RAYMUNDO ROMERO,
1132 Washington St. San Francisco, Calif.LO QUE HE MOS HECHO CON OTROS PO-
DEMOS HACERLO CON USTED

NUESTRA ESPECIALIDAD

Yerbas Importadas de mas de 3,000 variedades
especialmente preparadas para enfermedades
del estomago, el hígado, los pulmones, Rinones,
el corazon, asma cronica, descomposiciones de
la sangre, apendicitis, hemorroides, sinus, y en-
fermedades femeninas.CONSULTAS GRATIS—No necesita perder de
trabajar
Horas de despacho: de 9 a. m. a 8 p. m.—Domingos de 8 a 12

CHAN & KONG

Consultas por Escrito — Hablamos Español
Los Herbolarios de Mayor Experiencia y Fama
La Más Grande y Más Acreditada Compañía de Yerbas en
California — Establecida por 24 Años
922 1/2 State St. — Altos—Santa Barbara, Calif.

LECTURAS PARA TODOS

Por Caminos de Mexico

(1) De la Novela "Carraña", por Alfredo CONZALEZ

Vi alejarse con emoción las nogueras de Rosario, a medida que el tren avanzaba hacia el puerto, y con los ojos clavados en el pueblo y como desaparecían poco a poco las torres de la iglesia y las casas de la población. Allí quedaba Clemencia, allí quedaba el ensueño mío convertido en carne. Fingiendo hondas tragedias en mi alma de adolescente, traje a colación las lecturas melosas de los libros novelescos, en que el amador desechado abandona a la amada, quitándole para siempre, sin que ella se entienda, con un solo suspiro, con una sola lágrima, una vez que suspiros y lágrimas son de otro dueño.

Sobre el valle de Rosario, que se tendía a nuestras plantas a medida que ascendía el tren, flotaban blancas nubecillas, apenas distinguibles por el Oeste, pero que al lado del oriente adquirían ciertas tonalidades parduzcas, como prometedoras de próximos aguaceros.

Con vertiginosa rapidéz pasaban a mi lado los campos cubiertos de flor de muerto a la vera de la vía, y más allá, limpios, calvos, cenicientos.

Pronto penetré el convoy al puerto. Pronto dejamos atrás el nicho de la Virgen del Carmen tallada en la roca pelada, virgen que unos ven y otros no, según la fe, y más arriba el cuervo en alto relieve y las cuevas de los indios que tanta atracción ejercieron y ejercen todavía sobre mi fantasía. Corrése del pronto el cañón a nuestras espaldas, y el último casco del valle de Rosario quedó perdido para nosotros.

Metía la máquina grande estruendo en medio de aquel encajonamiento de montañas, y su silbato agudo rebatía y rebatía entre los fuertes y gigantescos fuertes de la serranía y el ruido de las ruedas de los carros cantaba para mí tristes cantinelas de amor y desesperación.—Clemencia, Clemencia, Clemencia...—decían las ruedas en mi oído, y arrullado con aquel nombre sentí deseos de llorar.

Una tristeza recóndita fué inundando todo mi ser. Aquellas ruedas que giraban y giraban en torno a los ejes me apartaban de ella, de aquella a quien quería tanto. Sí, ahora sí que lo comprendía. Sin ella no me era posible la existencia. Aquella ausencia que para muchos parecerá ridícula; aquella separación a la que nadie dará importancia, tuvo para mí la revelación profunda de que nunca, nunca, nunca podría separarme de ella, ni de aquella soledad tierra de Rosario, con ser tan triste.

Una hora después pasamos por Nadadores. En la estación saludamos a algunos conocidos, contemplamos a lo lejos los coches que tambaleándose conducían los pasajeros al pueblo, coches con techos rodeados por blancos cenefes, y tan distintos a los de Rosario, que aquello parecía un mundo nuevo, algo aristocrático y digno.

Siguió el tren su marcha y para eso de las cuatro de la tarde, empezó a caer sobre los campos una lluvia menuda pero ligada. El cielo se había cubierto de nubes. Todo el campo estaba envuelto en calma y sombros tristísimos.

Cuando llegamos a la estación Manolova, la lluvia no había cesado aún.

Y que movimiento tan inusitado se notaba en la estación, de por el tan ruidosa!

Sobre las vías que se tejen frente al hotel de los chinos, se encontraban grandes convoyes de carros de caja, en cuyo interior se veían amontonados en losorden, trastos de cocinar, bulones de ropa, colchas, sarapes y cajones de parque. Sobre camas improvisadas dormían una siesta interminable los soldados carrancistas, mientras que sus mujeres se afanaban por dar una semblanza de casa a aquellas habitaciones ambulantes que le pronto se encontraban en un lugar, de pronto en otro, que hoy iban a todo correr por las paralelas de los rieles, a donde se reclamara una orden superior y mañana volaban hechas por lazos por el aire al pasar por un puente dinamitado.

Bajo el tejamaní de la estación estaban varios militares, embozados en largos capotones impermeables, con el sombrero tejano de anchas alas echado sobre la oreja izquierda, y las piernas ajustadas dentro de tacones resistentes. Una máquina de patio iba y venía metiendo ruido, haciendo sonar su campana, arrastrando de aquí para allá algunos carros, lanzando luego ruidos apresurados, después haciendo rechinar sus frenos al detenerse en el lugar deseado.

Todo aquel ruido de estación tan peculiar, aquellos oficiales allí parados viendo con indiferencia los pocos pasajeros que bajábamos del tren, aquellos soldados dormidos dentro de los carros, era algo novedoso para mí, y lleno de atractivos.

¿Cómo pueden estar aquí tan tranquilos—pensé viendo los oficiales—cuando tan cerca quitan detrás de aquellos cerros atulados que se ven en medio de la bruma, se encuentra el enemigo y con él el aspecto de la muerte?

Coche, coche!—gritaban junto a la estación los aurigas señalando con una mano los vehículos que a la vera tenían.

Coche, coche,—volvían a decir, pero como si no tuvieran mucha prisa por conseguir pasajeros, manera peculiarísima de la gente norteña que cree ver en una oferta persistente y suplicante algo deshonesto a lo que no debe rebajarse.

¿Tomamos un coche?—pregunté a mamá por lo bajo.—No,—me contestó—vamos a esperar el tranvía.

Y el tranvía no se hizo esperar. Pronto llegó haciendo sonar su campanita. Nos empujamos en él los viajeros y momentos después ya íbamos rumbo a Manolova, sufriendo las sacudidas del bambolearse vehicular. Vámonos!—gritaba el conductor haciendo tronar su chicote sobre las cabezas de las mulas. Las bestias, acunadas por el estallido, apresuraban el paso, para volver pronto al acostumbrado trote.

¿Cuándo habrá tranvías eléctricos?—preguntaba uno de los pasajeros a su vecino, un comerciante de Cuatro Ciéncas que, como nosotros lamentaba que aun no se establecieran ahí medios de locomoción más rápidos.

—Cuando triunfe la revolución—contestó el interpelado, que era sin duda una de esas almas candidas que en la revolución tenían puestas todas sus esperanzas de un progreso repentino, ya fuera en el orden de las ideas, ya en el material.

Por la apertura de una gruesa cortina de lona que había sido bajada del lado donde azotaba la lluvia, pude ver a lo lejos la loma de la bartola que se esfumaba en

LA CANCIÓN DE HOY

Ayl ventanita morada cubierta de enredadera, quién escalarle pudiera para ver a mi adorada.

Yo no voy a tu ventana porque no puedo treparme mejor ábreme la puerta pa que veas si se montan

Mi caballo tordillo corriendo por las veredas con un moño en el morrillo; écheme un torito fuera

Yonque quiero ir a los toros porque no les tengo miedo y si no le salgo al toro en purito buey me

quedo quedito callando, vámonos para la sierra corran que ya vienen dando los muchachos con la guerra.

Yo no quiero ir a la guerra porque no importa nada y además dejo a mi prieta en su ventana, ay, ay, ay, ventanita morada.

NUESTRA INDUSTRIA

ARTICULOS MEXICANOS EN NUEVA YORK

De Informes del C. Cónsul Don Enrique D. RUIZ

Actualmente está de moda la mexicana en Nueva York. La reciente exhibición de artes mexicanas, verificada en el Museo Metropolitan de Arte, de la Ciudad; otra exposición de pinturas de autores y temas mexicanos que se hizo en los Delphic Studios; la benéfica y excelente propaganda que ha hecho para nuestro país Mr. D. W. Morrow, las actividades de este Consulado General y las del Agente Comercial de nuestros gobiernos, así como las de la Cámara Mexicana de Comercio de los Estados Unidos, establecida en Nueva York, han dado por resultado crear grande interés por México, por sus industrias y artes.

Este interés se ha traducido, tanto en el éxito que han tenido las exposiciones mencionadas, con el establecimiento de departamentos especiales destinados a la venta de artículos mexicanos (principalmente los productos de nuestras artes industriales) que han establecido las casas más importantes de Nueva York y de Brooklyn.

La casa Macy's cuya dirección es 34th St. & Broadway, en la Ciudad de Nueva York, tiene en su primer piso un departamento de artículos mexicanos que anunció en la siguiente forma: "Actualmente se nota la influencia mexicana en todas las reuniones distinguidas que se están celebrando con motivo de las festividades de Navidad y Año Nuevo. Si usted desea estar a la moda, su fiesta de Año Nuevo debe tener un marcado carácter mexicano..." etc.

Como la casa anterior, así otras muchas anunciaron y siguen anunciando los productos mexicanos, logrando para ello una muy halagadora introducción que debe atenderse y para la cual debe prepararse nuestra industria, especialmente nuestra industria artística, en forma muy seria.

Entre la lluvia, y más allá la capilla de Nuestra Señora de Zapopan, virgen cuya fama se extiende no solamente por los pueblos del contorno, sino hasta los más distantes del estado, tales son los milagros que le achacan los pindolos creyentes.

(1) El título fué puesto por esta redacción para acortar el tema. González es uno de los escritores jóvenes del "México de Afuera."

Hay Que Saber Como Nos Ven

OROPEL SOBRE MISERIA

JULIO RODRIGO.

Todo mexicano, especialmente aquellos que suspiran y ponen los ojos en blanco cuando escuchan o ven algo putriero, deben aminorar su civismo, fortalecer su cariño racial, demostrar su capacidad ciudadana, estudiando con

finamente nuestros males y poniendo su mejor esfuerzo para remediarlos.

Nadie está exento de este deber, ni nadie está incapacitado tampoco para cumplirlo. No se necesita ser autoridad, ni potencia, ni sabio, para cumplir con la parte personal que a cada uno corresponde en este principalísimo deber nacional.

La grandeza de los pueblos se hace con la suma de la grandeza de cada individuo y ésta se conquista y se magnifica con el pequeño esfuerzo de cada día, de cada oportunidad. Cuidar desde el cumplimiento mejor con la propia persona, con el propio hogar, con los vecinos y así ir ensanchando el radio de acción conforme las propias fuerzas y capacidades lo permitan, pero trabajar, trabajar continuamente aunque sea en la forma más modesta, para llenar este cometido.

Quiénes vivimos aquí, tenemos la imprescindible obligación de saber como nos juzgan en este país, no solo los ignorantes, sino y muy especialmente los capacitados. Nada es tan saludable como vernos en espejo ajeno, cuyo cristal no amenguará nuestros defectos y por tanto nos capacita para corregirlos mejor.

En esta sección daremos párrafos y pequeños comentarios sobre lo que ocurrió a cerca de México, esperamos que nuestros lectores los aprovechen y todos vayamos demostrando este provecho con obras honrosas. Repetiremos continuamente, la necesidad ingente que debe cumplimentarse por cada uno de nosotros, cada día; hacer un pequeño esfuerzo por corregir un mal y sostener ese esfuerzo con tanto ahínco como sostenemos nuestra propia vida.

De "The Political Shame of México," "La Vergüenza Política de México" de E. I. Bell, publicado en 1914, traducimos este párrafo para hoy:

"El centenario de la Independencia de México fué celebrado en septiembre, aquel brillante septiembre de 1910. Durante el mes entero, la sección asfaltada de la capital de México fué barrida de sus mil docientos por doceros y revistida con bellos ornamentos. Recepciones, bandes, desfiles,—todas las extravagancias espectaculares, de un festival nacional—llenaron los días y las noches con desbordante regocijo. Las más hermosas mujeres del interior, de las ciudades costeras, de Tierra Caliente, fueron concentradas en la Ciudad de México y distribuidas como flores para dar gracia al millar de diversiones.

Enviados especiales de los grandes países y de las pequeñas naciones de Europa, Asia, África y de todas las zonas de América—la tórrida, la templada y la fría—estuvieron presentes en aquella participación que realizaba en México la fábula de

Nuestros productos de artículos de cerámica, alfarería, cristalería, artefactos de cuero y tantas otras artes típicas mexicanas, deben concentrar sus esfuerzos sobre la producción y exportación de artículos respetivos, haciendo todo ello en forma efectivamente comercial y basándose en las nuevas procedimientos de oferta y colocación, así como una prudente estandarización de precios, punto éste importantísimo y hasta ahorita muy descuidado.

la Edad de Oro, la estación de la prosperidad y la paz"....

Y después de esta introducción, el libro se dedica en sus cuatrocientas veintidós páginas de lectura, a presentar el fondo de aquella superficie tan llena de tragedia, de miseria y de inconsecuencia. Tras los festejos del Centenario, pared de por medio, la recordamos todos, estaba la tramoya de la revolución dispuesta a levantar el telón y principiar su obertura!

Hemos de dar más párrafos del libro citado con los comentarios respectivos.

Y pensemos: Tal situación no fué privativa de la época porfiriana.

Si tal pasaba en 1910, cuando a lo menos se hacía el total de los sumandos de treinta años de paz efectiva, qué podría decirse del Centenario bis, de 1921, que aunaba once años de tragedia?

Y llenando atrás, qué podríamos decir de las fiestas con las empujes se exaltaba el Imperio de Maximiliano? Qué de las otras que saludaban el advenimiento de la República constituida en 1857? Qué de las verificadas por Su Alteza Arcenzimisa? Qué de las imperiales de Turbide? Y regresando a los tiempos actuales, acaso no podríamos encontrar muchos paralelos?

Y, vamos a culpar a los Emperadores o a los Presidentes? De ningún modo. Son ellos producto genuino nuestro, son las grandes manifestaciones del conjunto, cuyas partes, hasta la más pequeña, el individuo, proceden en la misma forma.

Como explicación del fenómeno, tenemos nuestra naturaleza tropical, somos los hombres como nuestras selvas, como nuestras montañas, como nuestros mares. Selvas cubiertas de paradisíaca vegetación bajo cuya sombra se multiplican hastias venenosas y carnívoras, montañas cubiertas de nieve pura, en cuyas entrañas se fragua el cataclismo, mares de pefica semblanza que de pronto rebotan la tempestad asoladora... así los hombres, seres de exterior risueño, que vamos tramando la tragedia en el interior y gozándonos en cubrir de rosas el escenario para exultar la acción de la muerte.

Pero, si la explicación está ahí, no está ahí la justificación. La naturaleza produce al hombre, pero el hombre amolda a la naturaleza, se reforma a sí mismo, para eso fué hecho con cerebro y corazón distintos de los de sus hermanos menores.

Y ahí está nuestra tarea: reformar, amoldar nuestras naturales cualidades, transformar las energías destructoras en energías creadoras, volver nuestra agresividad loca en constancia conservadora; transmutar nuestra acometividad desesperada en conciencia evolucionista, guardar a raíz, amenzar el tronco, levantar las raíces ramificadas hacia el sol y cubrirlas de sombreadas ajas y sabrosos frutos.

Tenemos una gran energía racial, cuidémosla llevándola por los cauces que producen vida. Que a cada flor corresponda un fruto sano, que nuestra alegría no sea de máscara que oculta el gesto de la deprecación o de la agonía, sino una alegría que fluya en permanente raudal del seno de nuestra espíritu, porque en él todo es salud y esperanza y acción creadora.

Cantar el néctar del placer que magnifica el gusto, pero no embriagarnos para hacer la orgía del escándalo que se disuelve en miseria.

EL RINCON DEL CHISTE

Un Cuento Malo BLAZCO IBÁÑEZ

Durante la Guerra Mundial e-ran tantos los hombres que aparecían ante San Pedro solicitando su entrada al cielo, que el Santo Portero obtuvo una superior autorización para negar la entrada a todo sujeto que no viniera directamente de los campos de la conflagración, con el fin de poder despachar primero a los mártires de la catástrofe.

Así las cosas, se le llegó la última hora a un obeso confesor de monjas, cura muy amante de los buenos chocolate, de las buenas améctolas para la digestión y, por lo demás, más bueno que el pan.

El varón, apenas despachados los últimos boqueos, tomó camino del Cielo, su gordura lo retrazó un tanto y arribó bien entrada la noche. Resollando gordo, jaló la campanilla de la puerta celestial (aseguran que San Pedro se ha opuesto a que se le instale timbre eléctrico) y después de repetir llamada tras llamada venerada cabeza del lla-vera. ¿Qué quieres?—le dijo al importuno.

—Entrar a gozar la Divina presencia — contestó el interpe-lado.

—¿Quién eres?

—El confesor de las monjas del Santo Angel Custodio, reverendo apóstol.

—Pues entonces, aguántate.

Busca por ahí cualquier hospedaje, porque ahora solo pasan los militares muertos en campaña, siempre que lo merezcan.

El cura rogó, rezó, lloró, pero fué en vano. San Pedro se portó más testarudo que cuando pescaba por tierras evangélicas y cerró de golpe el postigo.

Tiritando de frío, el cura se arrimó a cualquiera esquina inmediata y desde ahí estuvo viendo como se franqueaba la puerta para regimientos enteros, para aviadores, para soldados raras y jefes, con solo convencer

al Portero divino de su procedencia.

Ya a la madrugada, apareció un tanto cansada, nada menos que la abadesa del Santo Angel Custodio. El confesor pudo reconocerla en seguida y cubriéndose con otras almas que también esperaban, acercóse a la portería para ver que pasaba.

La abadesa, con dulce voz, llamó a San Pedro, el Santo abrió con gesto galante, pero galantemente negó la entrada.

La monja lloró, clamó, pero fué en vano.

De pronto, en la espiritual masa del cura, surgió una idea: —Hija mía,—díjole a la monja

—quien te sacó tantas veces del pecado, te sacará de esta aflicción si eres obediente como solías.

La monja se llenó de alegría al reconocer a su confesor y prometió sumisión.

El obeso buen hombre, ni tardo ni perezoza, hizo q' la monja se colocara a cuatro putas, atizó las sayas, montóse caballero en ella y haciéndola recular, llegóse a la puerta.

—Tan, tan, tan!—llamó con fuerza—Tan!

Adormilado, San Pedro apareció en el postigo.

—¿Qué pasa?—interrogó hoste-zando.

—Abried la puerta, que vengo fogueado del combate, padre mío.

Oír la palabra combate y abrir el Santo la puerta, todo fué uno. El cura, espoleando a su supuesta cabalgadura, ganó la entrada siempre reculando y gritando:

—Arre! arre! bestezuela mía, mártir como yo, arre! arre!

Y al ver San Pedro las redondas cuanto romas posaderas de la monja, exclamó:

—Y qué duro se están dando allá abajo! A esta jaca no le dejaron ni el rabol...

Y... confesor y monja, lograron su entrada al reino de los cielos...

FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante

te que las Pomadas, para Resfriados,

Bronquitis, y todos los Dolores

Del Pecho

De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY

L. F. Seeber, Prop.

904 Main Street

Santa Paula, Cal.

TENGA SU RADIO SIEMPRE EN BUENAS CONDICIONES

E. L. DINDINGIR,

Le Areglara Todo Desperfecto con Exactitud

531 North Oak St.

Santa Paula,

A. J. DINGEMAN

AGENCIA DE FORD y LINCOLN

Carros Usados, a precio de Ganga!

Pintura, Carrocería y departamento de Baterías y Llantas

Automóviles-Trucks-

3rd y Oxnard Blvd. — Tel. 135 — Oxnard



RECIENTE ENLACE MATRIMONIAL

El domingo 28 del próximo pasado, se llevó a cabo el enlace matrimonial de los jóvenes Vicente Nevarez y Carolina Provenio ambos residentes de esta localidad, quienes fueron acompañados por sus padrinos Ignacio Coronado, Guadalupe Guerrero y las señoritas Juanita Villalobos y María Valladolid.

Damas de Honor: Teresa de la Torre y Marilita Contreras.

El matrimonio fué celebrado en la Iglesia de N. Sra. de Guadalupe, con la solemnísima misa cantada por el Padre John Conlon, Dec. Bowman, O. S. A. de Ojai, y el Sbdco. R. Padre José Vados, y el coro fué dirigido por los Hnos. Aparicio.

Después del acto religioso fué servida una comida deliciosa en

el patio de la misma iglesia, con la que se dignaron los padrinos recibir a sus numerosos amigos, amistades y en general, a cerca de 1000 personas que asistieron. A la vez que saboreaban exquisita comida, se dejaron oír algunas de nuestras damitas con canciones mexicanas que mucho adornaron la alegría que en esa tarde reinó.

A las 8:00 p. m. dió principio el alegre baile que se efectuó en el Melody Hall, en el que reinó gran alegría y orden, dejándose ver en todas las caras sonrisas y regocijo, con lo que se demuestra que todos los invitados quedaron satisfechos de haber pasado tan buen tiempo.

Esta fiesta que se prolongó hasta la media noche, para cerrar con broche de oro, Juan Marín se dejó oír con unas cortas palabritas para dar en nombre de los novios y padrinos las gracias a todas las personas que hasta esa hora los acompañaron.

EL CLUB RECREATIVO REANUDA SUS ACTIVIDADES

Después de algún tiempo en q

se han considerado los ánimos del anfitrión en ultra tumba, hoy los socios se encuentran en los mejores espíritus para recuperar el tiempo perdido, y la mesa directiva está trabajando por la vía más rápida para buscar el engrandecimiento y el progreso de dicha sociedad.

En sesión que se verificó el miércoles 24 del pasado se planeó, entre los asuntos de mayor interés una barbaena que se llevará a cabo el día 19 de julio, con un emocionante programa, que en nuestro próximo número daremos a conocer, según informes rendidos por la comisión de festejos representada por la Srita. María Luisa García, quien es la encargada de formular las fiestas que el Club Anahuac verifica.

DE VIAJE A Los Angeles salió la Srita María Luisa García acompañada de algunos de sus familiares con motivo de someterse a una leve operación, a la vez que lleva asuntos de suma importancia de parte del Club Recreativo Anahuac.

VISITAN LOS ANGELES

En la ciudad de Los Angeles, estuvieron la Srita. Eloisa García acompañada de su papá y hermanita, Sofía García, su hermana "sabel" y el joven Patrio Ramírez, que con motivo de hacer las compras de las donas para su próximo enlace matrimonial se dirigieron a esa ciudad.

MATRIMONIO EN VENTURA

Desde las primeras horas de la mañana se comenzó a celebrar en el Pueblo de Ventura el enlace matrimonial del conocido joven Ramón N. Ramírez con la Señorita Carmen Cárdenas, quienes fueron apadrinados por los simpáticos esposos Mariano y Tula Amezcua.

En la casa de los padrinos se sirvió espléndida cena a la que acudieron las más distinguidas damas y jóvenes de este lugar y de algunos pueblos circunvecinos.

Después de la cena se trasladó toda la concurrencia al Gallege que está situado en 234 Wal

nut St. propiedad del novio, donde tuvo lugar un alegre baileito que se prolongó hasta la media noche.

Se despidieron la mayoría de los simoneros de felicidades a los recién unidos, pidiendo a la vez prosperidad y buena suerte en su paseo de luna de miel que el jueves por la mañana emprendieron hacia el Norte.

El señor y la señora J. C. Palacios pastor de la Iglesia Unida Evangélica, acaban de regresar de Long Beach donde atendieron la sesión anual de la Misión Latinoamericana en conexión con la conferencia del Sur de California de la Iglesia Metodista Episcopal. En vista que el Sr. Palacios tiene que concluir sus estudios universitarios, fue cambiando a la ciudad de Pasadena donde se hará cargo de aquel circuito y a la vez asistirá a la Universidad allí establecida. El Rev. L. P. Lirio conocido evangelista llenará el vacante del Sr. Palacios en el pulpito local.

DE VISITA muy corta estuvo en esta ciudad el joven Fernando García muy conocido entre el pueblo santapaulense, y a su regreso a Los Angeles le acompañó la simpática Srita. Nachita Vargas, quien estará al cuidado de su hermanita María Luisa que fué operada recientemente.

FUNERALES

Rosario Flores de 16 años de edad, residente de El Arco de Limonera Ranch. Murió de pena su enfermedad. Fué sepultada con los ritos de la iglesia católica.

La señora Julia C. Vda. de León fué sepultada ayer a las 9:30 a. m. después de los servicios religiosos de cuerpo presente en la iglesia de San Sebastián. La Sra. León, vivía al Sur de la calle Mill y en vida fué tía de Manuel de León, conocido pugilista de la localidad. El cortejo fúnebre fué atendido por centenares de sus amistades que se despidieron al depositar los restos en su última morada.

BAUTIZOS DURANTE LA SEMANA PASADA

Catalina Hernández—hija de Luis Hernández y Concepción Reyes. Padrinos: Juan Galván y Guadalupe Rivera.

Francisca Vaca—hija de Cesa y Vaca y María Magaña. Padrinos: Jesús Andrade y Angella Melrosa.

Félix Gutiérrez—hijo de Tiburcio Gutiérrez y Julia Ramírez. Padrinos: Pedro Gutiérrez y Rufugio Rodríguez.

Delia García—hija de Francisco García y Juana Jimenez. Padrinos: Otilio Parroco y Margarita Luna.

Celia Martínez—hija de Jacinto Martínez y Prileliana Esparza. Padrinos: Braulio Guerrero y Genoveva Guerrero.

Enrique Nava—hijo de Pedro Nava y Rafaela Velazquez. Padrinos: Pedro Nava y Emilia Barajas.

Lidia Carrillo—hija de Emilio Carrillo y Guadalupe Robles. Padrinos: Jesús B. Cantú y Manuela Flores.

Carlos Leal—hijo de Roberto Leal y Petra Borjo. Padrinos: Agustín Borjo y Crescencia Recendes.

Enrique López—hijo de Samuel López y Rosa Chavez. Padrinos: Carlos Quintana y Virginia Quintana.

Ester Alicia Romero—hija de Bernardo Romero y Consuelo Romero. Padrinos: Alejandro Villa y Perla Villa.

Manuel Hernandez—hijo de Salvador Hernández y Emilia Granada. Padrinos: Marín Acosta y María Acosta.

Luis Cisneros—hijo de Leoncio Cisneros y Francisca Ibarra. Padrinos: Timoteo Razo y María Gutierrez.

UN GRAN HOTEL EN ENSENADA SIN RIVAL EN EL PACIFICO

ENSENADA, C. Cal. 29 de Junio—Ha quedado completamente terminado el nuevo Hotel construido aquí a todo costo y cuyo confort y detalles de lujo se aseguran que no tienen rival en la Costa del Pacifico, incluyendo los grandes Hoteles de Los Angeles, San Francisco y Seattle.

El trabajo arquitectónico y de ornato del edificio, fueron objeto de especialísima atención por la compañía propietaria, habiéndose encomendado la decoración de los muros al famoso

MARGINALES...

(Viene de la 1a Plana)

mayor exaltación del propio individuo.

ESE DOMINIO PUEDE SER por la posesión absoluta de todo lo agradable o por la renuncia absoluta a todo ello.

Si la conquista de un automóvil nos va a convertir en esclavos, renunciamos al automóvil y permanecemos libres, es decir, hombres.

Pero renunciar y crear en nosotros mismos los placeres que aquella posesión nos ofrecía. Ese es el secreto y ahí está el triunfo. De otro modo seremos, no renunciadores, sino impotentes. Y es de los impotentes la envidia y es la envidia el principio de la degradación.

SIGUE LA REPATRIACION DE MEXICANOS

(Viene de la Primera Plana)

ciones del Consulado.

Entre los mexicanos que regresan a nuestro país en este grupo, figura el Sr. Juvencio Venegas, acompañado de sus familiares, en conjunto ocho personas entre adultos y niños. El Sr. Venegas obtuvo esta franquicia por recomendación y gestiones que hiciera en su favor la Comisión Honorífica Mexicana de Santa Bárbara, Calif.

Según informes que se han recibido procedentes del Valle Imperial, no obstante las ofertas que se han hecho a los nuestros por agrupaciones respetables de la región en el sentido de que habrá trabajo y garantías y estimación para todos los trabajadores mexicanos, sigue en manifiesto deseo de continuar los preparativos para una repatriación completa de toda la colonia regional.

DESEO COMPRAR un lote o casa y lote en Santa Paula, W. M. Hayes, Rt. No. 5, Santa Paula.

SERVICIOS DE IGLESIAS

La J. C. de N. Sra. G. Los domingos. Misas a las 8:15 a. m. y 10:00 a. m. Rosario cada día por la noche a las 7:30 p. m.

La Asociacion de Uniones Bautistas Mexicanas se Reune en Oxnard

La Asociación de Uniones Bautistas Mexicanas, que lleva por nombre: "Oxnard y Santa Bárbara" tendrá su reunión mensual en la Iglesia Bautista de Oxnard, Calif., el próximo martes 7 de Julio a las 7:30 p. m.

La Unión local saldrá el mismo día temprano en larga caravana de autos llevando el gran número de sus miembros que llenos de entusiasmo esperan con gozo ese día, en que de una manera especial se discutirá la gran necesidad que hoy día se tiene de reunir nuestra juventud en círculos donde se desarrolle no solamente intelectual sino también espiritualmente.

El presidente de la mencionada Asociación, es el entusiasta joven, Elias Campos, miembro de la Iglesia Bautista local.

Esta institución invita cordialmente a todos sus amigos y hermanos de raza a esta reunión.

El señor mexicano Alfredo Ramos Martínez, quien deja algunos frescos y oleos, de positivo mérito y los cuales darán por sí solos alta fama a este nuevo lugar de verano.

Grandes y hermosos jardines, balneario, parque de juegos, salones de baile, etc. completan las facilidades que este nuevo Hotel ofrece para los veraneantes esperándose que muy pronto sea uno de los preferidos por el turismo mundial, pues a sus atractivos especiales, se añade su proximidad a la hermosísima bahía de Todos Santos, cuyas perspectivas son famosas por su originalidad y belleza.

EL PRIMAVERA DARA UN BAILE EL VIERNES 3 EN EL EAGLES HALL

A las nueve de la noche dará

LA C. H. M. DE SANTA BARBARA LAMENTA LA POSIBLE SEPARACION DEL SR. DE LA COLINA

(Viene de la Primera Plana) caso de que sean confirmados los rumores citados, subimos de ánimo que nuestro gobierno designará de seguro a una persona idónea para ocupar el delicado puesto que Ud. tan acertadamente ha desempeñado, y esperamos que el honorabe sustituto de Usted, sepa continuar triunfalmente la buena labor emprendida por ese Consulado durante el corto periodo que estuvo Usted al frente de esa oficina.

Testimoniándole nuestra más sincera gratitud y deseando a Usted nuevos triunfos como funcionario público y como elemento social, le ratificamos nuestra más distinguida consideración. UNION PROTECCION Y PATRIA El Presidente, José L. Bonilla. El Secretario, Conrado Espinosa.

El Team de Football 'Primavera' vs. 'Guadalupe Produce'

El 4 y 5 de Julio, respectivamente, se librarán interesantes y reñidos juegos entre el "PRIMAVERA" de Santa Bárbara, y el GUADALUPE PRODUCE de Guadalupe, Calif., según nos ha informado el Sr. P. Navarro, Mgr. del "PRIMAVERA".

principio el Baile de Beneficio del "team" Primavera, en el Eagles Hall. Para el objeto han contratado una magnífica orquesta a fin de complacer a las personas que patrocinen este baile. Muy justo es ir a acompañar a los peloteros mexicanos en su fiesta.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

TEATRO BOULEVARD OXNARD, CALIF.

Precios: Adultos 20c Niños 10c

Lunes y Martes a Julio 6 y 7

YANKEE DON, con Ricardo Barthelmess

Miercoles y Jueves Julio 8 y 9

Version Castellana "GRUMPY"

Toda Completamente Hablada en Espanol

Viernes y Sabado Julio 10 y 11

"PARTNERS OF THE TRAIL" Y Tambien el Ultimo Episodio de "FANTASMAS DEL OESTE"

Para el Proximo Domingo 12 de Julio Presentaremos a RAMON NAVARRO En "DAY BLEARK", versin en ingles



Transportacion Economica a Precio de Gangas Honestas

LE CONVIENE A USTED VER ESTAS GANGAS PRIMERO

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1929 Ford Roadster | 1929 Chevrolet Sedan |
| 1929 Ford Sport Coupe | 1929 Chevrolet Landau |
| 1928 Ford Sport Coupe | 1928 Chevrolet Coach |
| 1929 Ford Standard Coupe | 1928 Chevrolet Roadster |
| 1929 Ford Sedan | 1927 Chevrolet Sedan |
| 1929 Ford Pickup | 1927 Chevrolet Coach |
| 1929 Studebaker Roadster | 1928 Pontiac Coupe |
| 1929 Chrysler Sport Coupe | 1928 Pontiac Coach |
| 1929 Plymouth Coupe | 1928 Essex Sedan |
| 1926 Chrysler Roadster | 1926 Studebaker Phaeton |

Cda carro ha sido completamente reacondicionado y lleva NUESTRA ABSOLUTA GARANTIA PRIMER ABONO PEQUENO—Terminos Facil de G.M.A.C.

Rosenauer Chevrolet Co.



Calle Main y Ojai, Santa Paula, Cal.

Radiadores....

Si su carro no funciona bien; si su Radiador se sale; si su ingenio se calienta, y en general cualesquier mal que padesca, nosotros estamos equipados y prontos para servirle. Este Taller de Reparaciones especializa en composuras de Radiadores, Electricidad, y Reparaciones Generales. TENEMOS: BATERIAS, LLANTAS, REFACCIONES; RADIOS Y MAQUINAS PARA LAVAR, A PRECIOS SUMAMENTE BAJOS; VENGA, VISITENOS Y SE CONVICEN VENCERA!

LLOYD'S AUTOMOTIVE SERVICE

Telefono 552 122 So. Mill St. Santa Paula, Calif.

DEBIDO A LAS FIESTAS DEL 4 DE JULIO ESTA TIENDA ESTARA CERRADA TODO EL DIA SALADO 4, PARA COMODIDAD DE NUESTRO MARCHANTES ESTARA TIENDA PERMANECERA ABIERTA HASTA LAS 10: P. M. HOY VIERNES 3 DE JULIO.

AUN CONTINUAMOS CON NUESTRA GRAN VENTA DE

Bancarrotas

SIEMPRE LE COSTEARA VENIR Y HACERNOS UNA VISITA A NUESTRA TIENDA SI AUN NO LO HA HECHO.

PACIEIC BARGAIN STORE

"Antes la Antigua "MEEKER'S Dept. Store. 348 Al Este de la Calle Main VENTURA, CALIF.